

# RECARO

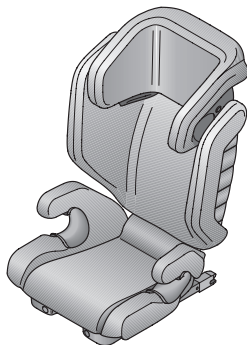
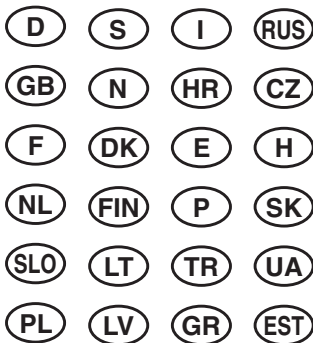
## Monza Seatfix / Monza

### Montage- und Gebrauchsanleitung

Gruppe II und III (15-36 kg)

### Assembly and Usage Instructions

Group II and III (30-80 lb / 15-36 kg)

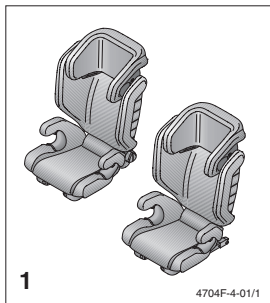


Nur zur Benutzung in Fahrzeugen geeignet, die mit nach der ECE-Regelung Nr. 16 oder nach anderen vergleichbaren Standards genehmigten 3-Punkt-Sicherheitsgurten ausgestattet sind. Dies ist ein Sitz der Gewichtsklasse II und III für Kinder mit einem Körpergewicht von 15 bis 36 kg. Diese Montage- und Gebrauchsanleitung unbedingt dem Kunden aushändigen. Druckfehler, Irrtümer und technische Änderungen vorbehalten. ACHTUNG – Für späteres Nachlesen unbedingt aufbewahren.

Only suitable for use in vehicles fitted with approved 3-point safety belts that conform with ECE Regulation No. 16 or comparable standards. This is a seat in weight class II and III for children weighing between 30 and 80 lb (15 and 36 kg). These Assembly and Usage Instructions must be handed over to the buyer. Subject to printing errors, mistakes and technical changes. WARNING: Keep for future reference.

**Hersteller/Manufacturer:** RECARO GmbH & Co. KG, Competence Center Child Safety  
Güftenbergstraße 2, 95352 Marktfeugast - Mannsfur  
Telefon/Phone: +49/(0)9255/77-0, Fax: +49/(0)9255/77-13  
e-mail: info@recaro.com, www.recaro.com

sto5461-6-04 - Version 120410



Sehr geehrte Eltern,  
herzlichen Glückwunsch! Getreu unserer Devise "weil es Ihnen Ihr Kind wert ist" haben Sie sich für ein hochwertiges Qualitätsprodukt aus dem Hause RECARO entschieden. Hohe Sicherheit, beste Ergonomie, aktuelles Design, Komfort und höchste Qualität sind für uns Pflicht. So werden zum Beispiel nur bei RECARO alle Kindersitze wie Autositze behandelt und nach strengen Vorgaben der Automobilindustrie geprüft. Allzeit gute Fahrt wünscht Ihnen das RECARO Competence Center Child Safety!

Kinderrückhaltesystem "Monza" der ECE-Gruppen II+III; für Kinder von ca. 3-12 Jahren und einem Gewicht von 15-36 kg. Maximale Körpergröße 150 cm. Geprüft nach ECE 44/04, Zulassungsnummer 04301220.

Dear Parents, Congratulations! In line with our motto "Because your child is worth it" you have chosen a high-grade quality product from RECARO. For us, outstanding safety, best ergonomics, state-of-the-art design, comfort and highest quality are obligatory. For example, at RECARO, all child seats are treated like car seats and are tested in accordance with the strict requirements of the automotive industry. The RECARO Child Safety Competence Centre wishes you a safe journey at all times!

Child Restraint System Monza for ECE Groups II+III; for children between 3 and 12 years of age, weighing 30 - 80 lb (15 - 36 kg). Maximum child height 150 cm. Tested according to ECE 44/04, Approval No. 04301220

<b>Inhalt / Content</b>	<b>Bild / Figure</b>
1. Sicherheitshinweise Safety instructions	
2. Einbau des Kindersitzes Installing the child car seat	2 - 6
2.1. Einbau ohne Seatfix Installing without the Seatfix	2
2.2. Einbau mit Seatfix Installing with the Seatfix	3 - 6
3. Einstellen des Sitzes Adjusting the seat	8
4. Anschnallen des Kindes Strapping-in the child	9 - 14
5. Ausbau des Seatfix Removing the Seatfix	15
6. Reinigen des Sitzbezuges Cleaning the seat cover	16 - 18
7. Ausstattung des Kindersitzes / Grundlagen Child seat features / Fundamentals	19 - 23
8. Hinweise Advice	
8.1. Allgemeine Hinweise General instructions	
8.2. Gewährleistung Warranty	
8.3. Schutz Ihres Fahrzeugs Protecting your car	

## 1. Sicherheitshinweise

- Der Kindersitz ist nur zur Benutzung in Fahrzeugen geeignet, wenn das genehmigte Fahrzeug mit Dreipunktautomatikgurten ausgerüstet ist, die nach UN – ECE – Regelung Nr. 16 oder anderen vergleichbaren Normen genehmigt sind.
- Der Kindersitz ist immer gemäß Einbauanleitung zu befestigen, auch wenn er nicht benutzt wird. Ein nicht befestigter Sitz kann bereits bei einer Notbremsung andere Autoinsassen verletzen.
- Den Kindersitz im Auto so befestigen, dass er nicht durch die Vordersitze oder die Fahrertüren eingeklemmt wird.
- Der Kindersitz darf nicht verändert werden und die Montage- und Bedienungsanleitung ist sorgfältig zu befolgen, da sonst entsprechende Gefährdungen beim Transport Ihres Kindes nicht ausgeschlossen werden können.
- Die Gurte dürfen nicht verdreht oder eingeklemmt sein und müssen gestrafft werden.
- Nach einem Unfall muss der Kindersitz im Werk überprüft und gegebenenfalls ausgetauscht werden.
- Stark auftragende Kleidungsstücke müssen vor dem Anschnallen ausgezogen werden.

## 1. Safety Instructions

- The child seat is only intended for use in approved vehicles that are equipped with 3-point safety belts, which are approved according to UN ECE Regulation No. 16 or some other comparable standards.
- The child seat should always be installed according to the instructions, even when it is not in use. In the event of emergency braking, a loose seat can injure the other occupants in the car.
- Install the child seat in the car so that it is not clamped by the front seats or by the car doors.
- The child seat must not be changed and the assembly and usage instructions must be carefully observed because, otherwise, the child could be endangered while travelling.
- The belts must not be twisted or clamped and must be tightened.
- Following an accident do not continue to use. The seat must be examined by the manufacturer and, possibly, replaced.
- Bulky clothing must be removed before you strap in your child.

- 
- Achten Sie darauf, dass Gepäckstücke und andere Gegenstände ausreichend gesichert sind, besonders auf der Hutablage, da diese im Fall eines Zusammenstoßes Verletzungen verursachen könnten.
  - Gehen Sie mit gutem Beispiel voran und schnallen Sie sich an. Auch ein nicht angegurter Erwachsener kann eine Gefahr für Ihr Kind sein.
  - **Hinweis:** Es darf nur Originalzubehör bzw. -Ersatzteile verwendet werden.
  - Lassen Sie Ihr Kind nie unbeaufsichtigt.
  - Legen Sie Ihrem Kind immer den Gurt an.
  - Den Kindersitz vor direkter Sonneneinstrahlung schützen, um zu verhindern, dass sich Ihr Kind daran verbrennt oder die Farbe des Bezuges leidet.
  - Der Kindersitz darf nie ohne Bezug verwendet werden. Der Sitzbezug darf nie gegen einen nicht vom Hersteller empfohlenen Bezug ausgetauscht werden, da dieser Bezug Bestandteil der Sicherheitswirkung des Systems ist.
  - Ensure that luggage and other objects are properly secured, in particular on the parcel shelf, since loose objects can cause injuries in the event of an impact.
  - Set a good example and always use your seat belt. An adult who does not use a seat belt can be a danger for the child.
  - **Note:** Only original parts and spares must be used!
  - Never leave your child unattended.
  - Always use the safety belt for your child.
  - Protect the child seat from direct sunlight so as to prevent your child from being burnt or the cover being bleached.
  - Never use the child seat without the cover. The seat cover must not be replaced by a cover that is not recommended by the manufacturer, since this cover is an integral part of the safety system.

## 2. Einbau des Kindersitzes

### 2.1. Einbau ohne Seatfix

Stellen Sie den RECARO Monza auf den vorgesehenen Fahrzeugsitz. Dieser muss mit einem nach ECE R16 oder einer vergleichbaren Sicherheitsnorm geprüften Dreipunkt-Sicherheitsgurt ausgestattet sein.

Hinweise zur Eignung des Fahrzeugsitzes für die Verwendung von Kindersitzen finden Sie auch im Handbuch Ihres Fahrzeugs.

Zur Verwendung der Ruheposition schwenken Sie den Bügel von Position 1 in Position 2. Hierfür ist es notwendig, den Sitz im Fahrzeug ein wenig nach vorne zu ziehen.

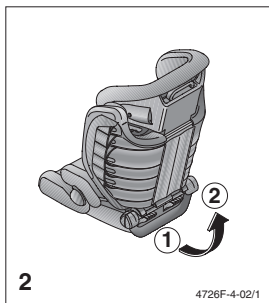
## 2. Installing the child car seat

### 2.1 Installing without the Seatfix

Place the RECARO Monza on the envisaged car seat. This must be fitted with a three-point safety belt that has been checked according to ECE R16 or a comparable safety standard.

Details concerning the suitability of the car's seat to accommodate a child seat are given in the car's manual.

Adjust the back rest position, swivel the bow from position 1 to position 2. The seat in the vehicle will need to be pulled slightly forwards to enable this position.



## 2.1 Einbau mit Seatfix

### Achtung!

Zur Sicherung Ihres Kindes immer den fahrzeugeigenen Dreipunktgurt verwenden! Das Seatfix System verbessert den Schutz beim Seitenaufprall und sichert den Sitz bei Nichtgebrauch.

Stecken Sie die Einführhilfen durch den Polsterschlitz von Rückenlehne und Sitzfläche auf die Isofixbügel. Dies ist nicht erforderlich bei bereits fest installierten Einführhilfen. Achten Sie darauf, dass die offene Seitenfläche oben ist.

## 2.1 Installation with Seatfix

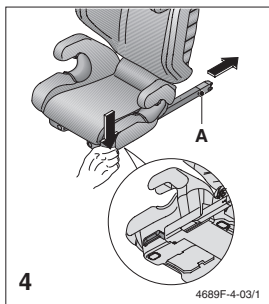
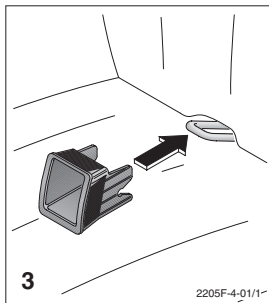
### Attention!

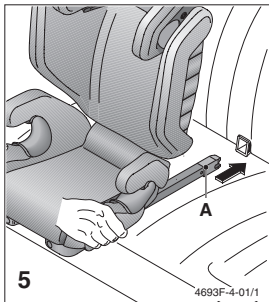
To secure your child, always use the 3-point safety belt of the vehicle! The Seatfix system improves the level of protection in the event of a side impact, and secures the seat when it is not in use.

Insert the insertion aids through the upholstery slot of the backrest and seat area onto the Isofix brackets. This is not necessary where insertion aids have already been firmly installed. Ensure that the open side area is facing upwards.

Zum Einbau in Ihr Fahrzeug müssen die Seatfix-Konnektoren (A) ausgefahren werden. Dazu drücken Sie die Rasthebel an den Seiten des Sitzteils und ziehen die Seatfix-Konnektoren nach hinten bis zum Anschlag heraus.

To install the child seat in the car, extend the Seatfix connectors (A). Press the locking levers at the side of the seat section and pull back the Seatfix connectors until the stop point is reached.





Rasten Sie die Seatfix-Konnektoren (A) in die Isofix-Bügel ein, dabei muss die grüne Markierung an beiden Konnektoren sichtbar werden. Prüfen Sie die Verrastung durch beidseitiges Ziehen an der Sitzfläche.

Schieben Sie den Kindersitz nun mit gedrückten Rasthebeln in Richtung Fahrzeugsitz, bis er mit der Rückenlehne an der Rückenlehne des Fahrzeugsitzes flächig anliegt.

Lock the Seatfix connectors (A) into the Isofix bow. The green mark on both connectors must be visible. Check that they are firmly locked by pulling both sides of the seat area.

Then push the child seat with depressed locking levers in the direction of the car's seat until the entire rear of the back rest of the child seat is positioned against the back rest of the car's seat.

### Achtung!

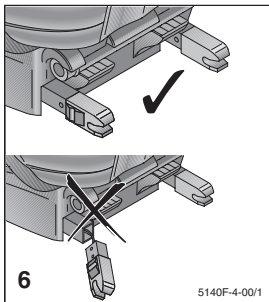
Nach einem Aufprall mit mehr als 10 km/h kann der Kindersitz beschädigt sein, deshalb muss er im Werk überprüft und gegebenenfalls ausgetauscht werden. Die mögliche Auslösung der Konnektoren bei einem Unfall ist beabsichtigt und erhöht die Sicherheit Ihres Kindes.

Verwenden Sie den Kindersitz keinesfalls mit bereits ausgelösten Seatfix-Konnektoren!

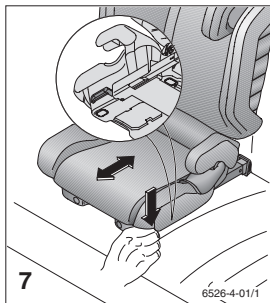
### Please note!

After an accident at a speed exceeding 10 km/h, the child seat may have been damaged. It is therefore imperative that the seat is checked by the manufacturer and, if necessary, exchanged. The possible release of the connectors in the event of an accident is intentional as it increases the safety of your child.

Never use the child seat when the Seatfix connectors have been released!







Die Ruheposition wird durch Verstellen der Seatfix-Konnektoren aktiviert. Drücken Sie dazu die Rasthebel und bringen Sie die Rückenlehne durch Vor- oder Zurückschieben des Kindersitzes in die gewünschte Neigungsposition.

Durch die Position der ISOFIX-Bügel im Fahrzeug kann der mögliche Verstellbereich eingeschränkt sein.

The rest position is activated by adjusting the Seatfix connectors. Press the locking levers and then push the child seat to the front or back to adjust the required inclination.

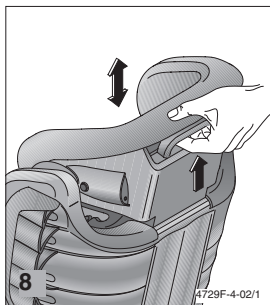
The position of the ISOFIX bows inside the car can restrict the adjustment range.

### 3. Einstellen des Sitzes

Die Größe des Sitzes lässt sich bei nach oben gezogenem Hebel an der Rückseite der Kopfstütze verstellen. Die seitlich an der Kopfstütze angebrachte Kindergrößenskala dient als erster Anhaltspunkt für die richtige Einstellung. Beachten Sie dazu auch das Kapitel 4. Anschlappen des Kindes.

### 3. Adjusting the seat

The size of the seat can be adjusted while the lever at the back of the head support is raised. The child height scale on the side of the head support will give you a guide for the correct setting. In this context please also refer to Chapter 4. Strapping-in the child.



### 4. Anschlappen des Kindes

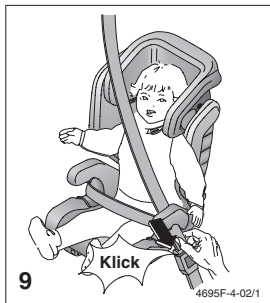
**Achtung!** Gurt nie verdrehen!

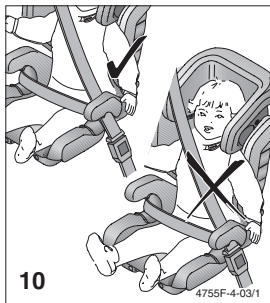
Legen Sie den Beckengurt des Dreipunktgurtes in die Gurtführungen ein und schließen Sie das Schloss. Achten Sie auf hörbares Einrasten.

### 4. Strapping your child into the seat

**Attention!** Never twist the belt!

Place the lap belt of the 3-point safety belt in the belt guides and close the lock. Ensure that it locks with an audible click.





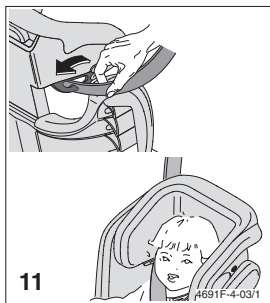
10

Das Gurtschloss muss unterhalb der Gurtführung des Sitzes liegen.

Der Beckengurt muss so tief wie möglich über die Leistenbeuge des Kindes geführt werden.

The belt lock must be seated below the belt guide of the seat.

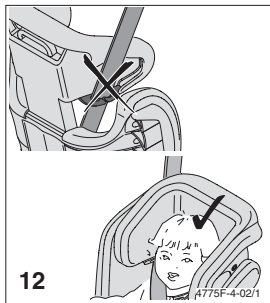
The lap belt must be placed as low as possible above the groin of the child.



11

Legen Sie anschließend den Diagonalgurt in die Gurtführung an der Kopfstütze.

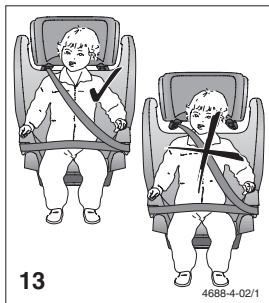
Subsequently insert the diagonal belt in the belt guide on the headrest.



12

Der Gurt darf hierbei nur nach hinten führen!  
Gegebenenfalls den Sitz nur auf der Rücksitzbank benutzen.

The belt may only be guided towards the back!  
Where necessary, only use the child seat on the backseat.



13

4688-4-02/1

Der Gurt verläuft optimal über die Mitte des Schlüsselbeins (Bild 13) und nicht zu nah am Hals Ihres Kindes.

The optimum location of the belt is along the centre of the collarbone (Fig. 13) and not too close to the neck of your child.

Die Gurtführung sollte etwas oberhalb der Schulter eingestellt werden. So ist Ihr Kind richtig im Sitz eingeschnallt.

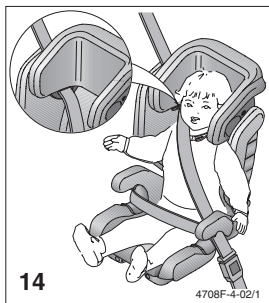
### **Achtung!**

Sichern Sie den Kindersitz auch dann, auch wenn er nicht benutzt wird. Ein nicht befestigter Sitz kann bereits bei einer Notbremsung andere Autoinsassen verletzen.

The belt guide should be set slightly above the shoulder. Your child will then be properly secured by the seatbelt.

### **Important!**

You must secure the child seat also when it is not being used. A child seat that has not been properly secured can injure other passengers in the event of emergency braking.



14

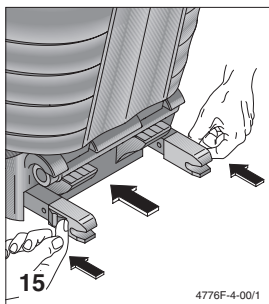
4708F-4-02/1

## **5. Ausbau des Seatfix:**

Zum Lösen der Seatfix-Konnektoren drücken Sie die seitlichen Schieber nach vorne. Durch Drücken der Rasthebel an den Seiten des Sitzteils können die Seatfix-Konnektoren anschließend in das Sitzteil eingeschoben werden.

## **5. Removing the Seatfix**

To release the Seatfix connectors press the side slides forwards. By pressing the locking levers at the side of the seat section, the Seatfix connectors can then be pushed into the seat section.



15

4776F-4-00/1

## 6. Reinigen des Sitzbezuges

Die Sitzbezüge des RECARO Monza und RECARO Monza Seatfix können gemäß den Pflegeetiketten, die im Bezug eingenäht sind, gewaschen werden.

Zum Abnehmen des Sitzbezuges lösen Sie zunächst alle Gummi- und Knopflochverbindungen.

## 6. Cleaning the seat cover

The seat covers of RECARO MONZA and RECARO MONZA Seatfix can be washed according to the instructions on the care label sewn onto the cover.

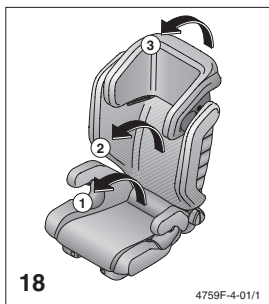
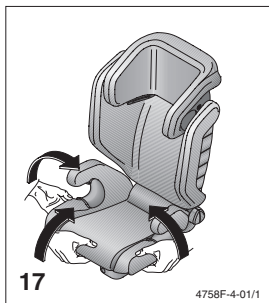
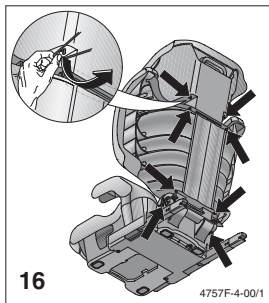
To remove the seat cover, initially release all the elastic and buttonhole connections.

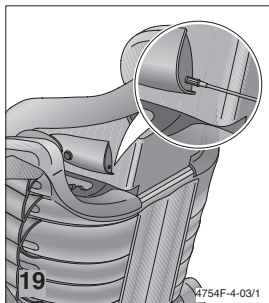
Ziehen Sie die unteren Kunststoffleisten aus den entsprechenden Schlitzen. Streifen Sie den Bezug von außen beginnend über die Gurtführungen. Diese dürfen hierfür nicht demontiert werden.

Pull the lower plastic strips out from the pertinent slots. Pull the cover starting from the outside over the belt guides. These must not be removed for this purpose.

Streifen Sie das Sitzkissen nach vorne ab. Gehen Sie in gleicher Weise bei Rücken und Kopfstütze vor. Zum Wiederaufziehen des Bezuges gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge vor.

Pull the seat cushion off towards the front. Proceed in the same manner with the backrest and headrest. To reattach the cover, proceed in the reverse order.





### 7. Ausstattung des Kindersitzes/Grundlagen

Die Buchse zum Anschluss eines handelsüblichen Musikabspielergerätes befindet sich hier. (Abb. 19)

**Achtung!** Um Hörschäden zu vermeiden, achten Sie bitte darauf, dass Ihr Kind Musik oder Hörspiele nicht für längere Zeit mit großer Lautstärke hört.

Die „Europäische Spielzeugrichtlinie“ und die zugehörige Europa-Norm EN 71/1 legen die maximale Lautstärke für Kinderspielzeug fest. Danach sind für „ohrnahes Spielzeug“ höchstens 80 Dezibel zulässig. Zum Vergleich: So laut ist es in einer belebten Straße.

Dieser Grenzwert gilt für Spielzeug, das meist nahe am Ohr benutzt wird. Die Norm geht von einem Abstand von 2,5 Zentimetern aus.

### 7. Child seat features / Fundamentals

This is the location of the socket to connect a normal commercial music player (fig. 19).

**Warning!** To avoid hearing impairment, ensure that your child does not listen to music or the radio at a high volume level for extended periods.

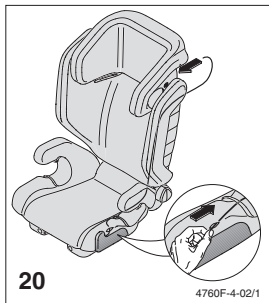
The European Toys Guideline and the corresponding European Standard EN 71/1 stipulate the maximum volume for toys. Accordingly, the maximum volume for "toys that are in the vicinity of the ears" must not exceed 80 decibels. For comparison: This is the sound level of a busy street. This limit value applies to toys that are mostly used close to the ear. The standard proceeds from a distance of 2.5 centimetres.

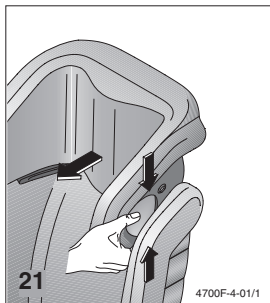
Die Anschlussleitung zum Soundsystem haben wir bereits für Sie unter dem Polster verlegt. Die Tasche für Ihr Abspielergerät befindet sich an der linken Seite des Sitzkissens (Abb. 20).

**Achtung!** Vermeiden Sie Schlaufenbildung im Kopf- und Übergangsbereich von Sitzfläche und Rückenlehne! Ziehen Sie dazu das Anschlusskabel an der Sitzfläche etwas heraus und verstauen die Überlänge in der für das Abspielergerät vorgesehenen Tasche.

The connecting cable to the sound system has already been conducted underneath the upholstery. The pocket for the player is on the left hand side of the seat cushion (fig. 20).

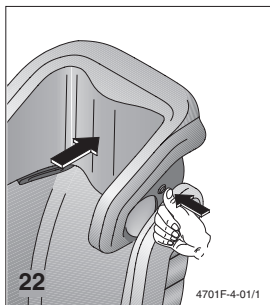
**Please Note!** Avoid the formation of cable loops in the head and transition area of the seat and back rest. Pull the connecting cable at the seat surface slightly out and stow the excess length in the pocket for the player.





Die stufenlos in der Tiefe verstellbare Kopfstütze sorgt für eine sichere Schlafposition des Kindes, da der Kopf des schlafenden Kindes nicht nach vorne fällt und den schützenden Kopfstützenbereich verlässt. Bringen Sie das verstellbare Luftkissen in den Normalzustand "voll" für optimale Sicherheit (15-20 Betätigungen der Handpumpe).

The head support is continuously variable in depth and ensures a safe sleeping position for the child because the head of the sleeping child will then not drop forwards and therefore remain within the protection of the head support area. Adjust the air cushion to the normal state "full" for optimal safety (15 to 20 hand pump actuations).



Durch Drücken des Auslassventils kann die Ruheposition für den Kopf stufenlos eingestellt werden. Das Herauslassen der Luft kann durch Druck auf das Luftkissen beschleunigt werden.

Für eine aufrechtere Position pumpen Sie das Luftkissen wie oben gezeigt wieder auf.

Press the venting valve for continuous adjustment of the rest position for the head. Air venting can be accelerated by pressing on the air cushion.

For an upright position, pump the air cushion as indicated above.



Die seitlichen Verstärkungsrippen verbessern den Schutz Ihres Kindes bei einem Seitenaufprall und ermöglichen eine komfortable Hinterlüftung der gesamten Rückenlehne.

The reinforcing ribs on the sides improve the safety of your child in the event of a side impact and permit comfortable ventilation along the complete backrest.

## 8. Hinweise

### 8.1 Allgemeine Hinweise

- Die Gebrauchsanleitung befindet sich in einem Fach unter dem Sitzteil. Nach Gebrauch sollte sie immer wieder an ihren Platz zurück.
- Der Sitz kann mit lauwarmem Wasser und Seife gereinigt werden. Der abgenommene Bezug kann laut Pflegeetikett gewaschen werden.
- Einbau in Fahrtrichtung.
- Manche PKW-Kopfstützen stören die Montage Ihres Kindersitzes und müssen deshalb vorher ausgebaut werden. Dabei ist darauf zu achten, dass durch die PKW-Kopfstütze kein ungewollter Abstand zwischen der Rückenlehne des Kindersitzes und der Rückenlehne des Fahrzeugs entsteht. Eventuell wird die Höheneinstellung der Kopfstütze des Kindersitzes durch das Vorhandensein einer PKW-Kopfstütze eingeschränkt.

### 8.2 Gewährleistung:

- Sie beträgt zwei Jahre ab Kaufdatum und bezieht sich auf Fabrikations- oder Materialfehler. Reklamationsansprüche können nur bei Nachweis des Kaufdatums geltend gemacht werden. Die Gewährleistung beschränkt sich auf Kindersitze, die sachgemäß behandelt wurden und die in sauberem und ordentlichem Zustand zurückgeschickt werden.

## 8. Advice

### 8.1 General instructions

- The operating manual is located in a compartment under the seat section. Please return it to its place after every use.
- The seat can be cleaned with warm water and soap. The removed cover can be washed as instructed on the care label.
- Fit in the direction of travel.
- Some in-car head supports obstruct the installation of the child seat so that it must be removed beforehand. In this context it is necessary to ensure that no unwanted distance is created between the back rest of the child seat and the back rest of the car seat. Height adjustment of the head support of the child seat may be restricted due to the presence of the car's head support.

### 8.2 Warranty:

- There is a two year warranty from the date of purchase for manufacturing or material defects. Claims will only be entertained upon production of the sales receipt. The warranty is limited to child seats that have been correctly used and which are returned in a clean and proper condition.

- Die Gewährleistung erstreckt sich nicht auf natürliche Abnutzungerscheinungen und Schäden durch übermäßige Beanspruchung oder Schäden durch ungeeignete oder unsachgemäße Verwendung
- Textilien: Alle unsere Stoffe erfüllen hohe Anforderungen in Bezug auf Farbbeständigkeit. Dennoch bleichen Stoffe durch UV-Strahlung aus. Hierbei handelt es sich nicht um einen Materialfehler, sondern um normale Verschleißerscheinungen, für die keine Gewährleistung übernommen werden kann.
- The warranty does not cover natural wear and damage due to excess strain or damage due to unsuitable or improper use.
- Textiles: All our fabrics comply with high demands where colour fastness is concerned. Even so, fabrics will be bleached by UV radiation. This is not a material defect, but simply a normal sign of wear, for which no warranty can be given.

### 8.3 Schutz Ihres Fahrzeuges

- Wir weisen darauf hin, dass bei Benutzung von Kindersitzen Beschädigungen der Fahrzeugsitze nicht auszuschließen sind. Die Sicherheitsrichtlinie ECE R44 fordert eine feste Montage. Bitte treffen Sie für die Sitze Ihres Fahrzeugs geeignete Schutzmaßnahmen (z.B. eine Autositzunterlage wie der RECARO Car Seat Protector). Die Firma RECARO GmbH & Co. KG oder deren Händler haften nicht für mögliche Schäden an den Fahrzeugsitzen.
- Sollten Sie Fragen haben, rufen Sie uns an, oder schreiben Sie uns eine E-Mail.  
Telefon: +49 (0)9255/77-66  
E-Mail: info@recaro.com

### 8.3 Protecting your vehicle

- We point out that the use of child seats may cause damage to the vehicle seats. Safety directive ECE R44 requires firm fitment. Please take appropriate protective measures for the seat of your car (e.g. an underlay for the child's seat such as the RECARO Car Seat Protector). RECARO GmbH & Co. KG and its dealers are not liable for possible damage to the car seats.
- If you have any questions call us or send us an email.  
Telephone: +49 (0)9255/7766  
email: info@recaro.com



# RECARO

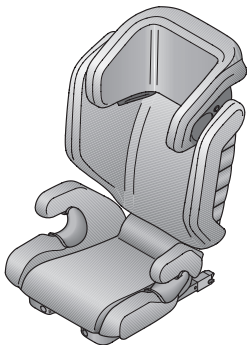
## Monza Seatfix / Monza

**Notice de montage et d'utilisation**  
Groupes II et III (15-36 kg)

**Montage- en gebruikshandleiding**  
Groep II en III (15-36 kg)

F

NL



Ne convient qu'aux véhicules équipés d'une ceinture de sécurité à trois points conformément à la réglementation ECE n° 16 ou d'autres standards comparables.

Ce siège est conçu pour les classes de poids II et III pour des enfants d'un poids de 15 à 36 kg.

Cette notice de montage et d'utilisation doit impérativement être remise au client.

Sous réserve de fautes d'impression, d'erreurs et de modifications techniques.

AVERTISSEMENT - à conserver pour les futurs besoins de référence.

Alleen geschikt voor gebruik in voertuigen die met in overeenstemming met de ECE-regeling Nr. 16 of andere vergelijkbare normen toegestane 3-punt-veiligheidsgordels uitgerust zijn.

Dit is een zitje van de gewichtsklasse II en III voor kinderen met een lichaamsgewicht van 15 tot 36 kg.

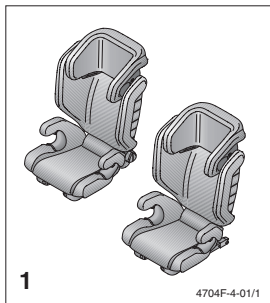
Deze montage- en gebruikshandleiding absoluut aan de klant overhandigen.

Drukfouten, vergissingen en technische wijzigingen voorbehouden.

LET OP - Voor latere raadpleging bewaren.

**Fabricant/Fabrikant:** RECARO GmbH & Co. KG, Competence Center Child Safety  
Gutfenbergstraße 2, 95352 Marktpleugast - Mannsflur  
Téléphone/Telefoon: +49/(0)9255/77-0, Fax: +49/(0)9255/77-13  
Courriel/E-mail: info@recaro.com, www.recaro.com

sto4811-6-03



Chers parents, félicitations ! Vous avez choisi un produit RECARO haut de gamme, conforme à notre devise « Parce que votre enfant le vaut bien ». Une sécurité accrue, une parfaite ergonomie, un design moderne, un grand confort et une qualité maximale - tel est notre engagement. Seul RECARO traite tous les sièges pour enfants comme tous les autres sièges auto. Ils font l'objet d'essais soumis aux prescriptions rigoureuses de l'industrie automobile. RECARO Competence Center Child Safety vous souhaite une bonne route !

Système de retenue pour enfants « Monza » des groupes ECE II+III ; pour enfants d'env. 3-12 ans et d'un poids de 15-36 kg. Taille maximale de l'enfant : 150 cm. Contrôlé d'après ECE 44/04, numéro d'homologation 04301220.

Zeer geachte ouders, Hartelijk gefeliciteerd! Geheel volgens ons motto "omdat uw kind het waard is" hebt u een hoogwaardig kwaliteitsproduct van de firma RECARO gekocht. Hoge veiligheid, de beste ergonomie, actueel design, comfort en de hoogste kwaliteit zijn voor ons plicht. Zo worden bijvoorbeeld alleen bij RECARO alle kinderzitjes als autozitten behandeld en in overeenstemming met de strenge normen van de automobiellindustrie gekeurd. Het RECARO Competence Center Child Safety wenst u een goede rit!

Kindertegenhoudsysteem "Monza" van de ECE-groepen II+III; voor kinderen van ca. 3-12 jaar en een gewicht van 5-36 kg. Maximale lichaamsgrootte: 150 cm. Gekeurd in overeenstemming met ECE 44/04, licentienummer 04301220.

**Sommaire / Inhoud****Figure / Afbeelding**

- |   |         |
|---|---------|
| 1. Consignes de sécurité<br>Veiligheidsinstructies  |         |
| 2. Montage du siège pour enfant<br>Inbouw van het kinderzitje                                 | 2 - 6   |
| 2.1. Montage sans Seatfix<br>Inbouw zonder Seatfix  | 2       |
| 2.2. Montage avec Seatfix<br>Inbouw met Seatfix   | 3 - 6   |
| 3. Réglage du siège<br>Instellen van het zitje  | 8       |
| 4. Attacher votre enfant<br>Vastsnoeren van het kind  | 9 - 14  |
| 5. Démontage du Seatfix<br>Demontage van de Seatfix   | 15      |
| 6. Nettoyage de la housse<br>Reiniging van de overtrek van het zitje                          | 16 - 18 |
| 7. Équipement du siège pour enfant / Réglementation<br>Uitrusting van het kinderzitje / basis | 19 - 23 |
| 8. Remarques<br>Instructies   |         |
| 8.1. Remarques générales<br>Algemene instructies  |         |
| 8.2. Garantie<br>Garantie   |         |
| 8.3. Protection de votre véhicule<br>Bescherming van uw voertuig                              |         |

## 1. Consignes de sécurité

- Le siège pour enfant convient uniquement aux véhicules équipés de ceintures de sécurité à trois points autorisées par la réglementation UN - ECE n° 16 ou d'autres normes comparables.
- Le siège pour enfant doit toujours être fixé conformément à la notice de montage, même s'il n'est pas utilisé. Un siège qui n'est pas fixé peut en effet blesser les passagers en cas de freinage brusque.
- Fixez le siège pour enfant dans le véhicule de manière à ce que les sièges avant ou les portes ne soient pas bloqués.
- Le siège pour enfant n'a pas le droit d'être modifié et la notice de montage et d'utilisation doit être respectée, sinon d'éventuels risques ne peuvent pas être exclus lors du transport de votre enfant.
- Les ceintures ne doivent jamais être gauchies ni coincées et doivent toujours être bien tendues.
- Après un accident, le siège pour enfant doit être contrôlé en usine et, le cas échéant, être remplacé.
- Les vêtements épais (manteaux, etc.) doivent être enlevés avant la mise de la ceinture.

## 1. Veiligheidsinstructies

- De kinderzit is alleen geschikt voor gebruik in voertuigen wanneer het goedgekeurde voertuig een automatische driepuntgordel uitgerust is die in overeenstemming met de UN - ECE - regeling Nr. 16 of andere vergelijkbare normen toegestaan zijn.
- De kinderzit moet altijd volgens de montageaanwijzingen bevestigd worden, ook wanneer hij niet gebruikt wordt. Een niet bevestigde zit kan al bij een noodremming andere passagiers verwonden.
- De kinderzit zodanig in de auto bevestigen dat hij niet door de voorkant of de deuren van het voertuig geklemd wordt.
- Het kinderzitje mag niet veranderd worden en de montage- en bedieningshandleiding moet strikt nageleefd worden, omdat anders gevaren tijdens het transport van uw kind niet kunnen uitgesloten worden.
- De gordels mogen niet verdraaid of geklemd zijn en moeten aangetrokken worden.
- Na een ongeval moet het kinderzitje in de fabriek onderzocht en, indien nodig, vervangen worden.
- Sterk dikmakende kledingstukken moeten voor het aansnoeren uitgetrokken worden.

- Veillez à ce que les bagages et les autres objets soient suffisamment sécurisés, notamment sur la plage arrière, car ils risquent sinon de provoquer des blessures en cas d'accident.
- Soyez un bon exemple et mettez votre ceinture. Un adulte qui n'est pas attaché peut également représenter un danger pour l'enfant.
- **Remarque:** n'utilisez que des pièces de rechange et des accessoires originaux.
- Ne laissez jamais votre enfant sans surveillance.
- Mettez toujours la ceinture à votre enfant.
- Protégez le siège pour enfant contre le rayonnement solaire direct pour éviter que votre enfant ne s'y brûle ou que la couleur de la housse ne soit atténuée.
- Il est interdit d'utiliser le siège pour enfant sans housse. Ne jamais remplacer la housse du siège par une housse qui n'a pas été recommandée par le constructeur, car elle contribue à la sécurité de l'ensemble du système.
- Verzeker dat bagagestukken en andere voorwerpen voldoende gearreteerd zijn, vooral op de hoedenplank, omdat deze in geval van een botsing letsels zouden kunnen veroorzaken.
- Geef het goede voorbeeld en snoer uw gordel vast. Ook een niet vastgesnoerde volwassene kan een gevaar voor het kind zijn.
- **Opmerking:** Uitsluitend originele accessoires resp. reserveonderdelen gebruiken.
- Laat uw kind nooit zonder toezicht.
- Snoer altijd de gordel van uw kind vast.
- De kinderzit tegen directe zonnestrallen beschermen om te verhinderen dat uw kind zich daaraan verbrandt of de kleur van de overtrek daaronder lijdt.
- De kinderzit mag nooit zonder overtrek gebruikt worden. De overtrek van de zit mag nooit door een niet door de fabrikant aanbevolen overtrek vervangen worden omdat deze overtrek bestanddeel van de veiligheidswerking van het systeem is.

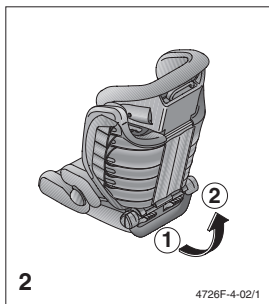
## 2. Montage du siège pour enfant

### 2.1. Montage sans Seatfix

Placez le siège RECARO Monza sur le siège prévu du véhicule. Celui-ci doit être équipé d'une ceinture de sécurité à trois points certifiée selon ECE R16 ou une norme de sécurité comparable.

Vous trouverez des instructions sur l'aptitude du siège du véhicule à l'emploi du siège pour enfant dans le manuel de votre véhicule.

Pour utiliser la position de repos, orientez l'arceau de la position 1 en position 2. Pour cela, il faut tirer un peu le siège en avant dans le véhicule.



## 2. Inbouw van het kinderzitje

### 2.1 Inbouw zonder Seatfix

Plaats de RECARO Monza op de voorziene zetel in het voertuig. Deze moet met een volgens ECE R16 of een vergelijkbare veiligheidsnorm gekeurde driepunten-veiligheidsgordel uitgerust zijn.

Instructies voor de geschiktheid van de zetel van het voertuig voor het gebruik van kinderzitjes vindt u ook in het handboek van uw voertuig.

Om de rustpositie te gebruiken zwenkt u de beugel van positie 1 naar positie 2. Hiervoor moet de zit in het voertuig een beetje naar voren getrokken worden.

## 2.1. Assemblage avec Seatfix

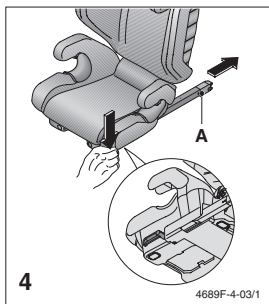
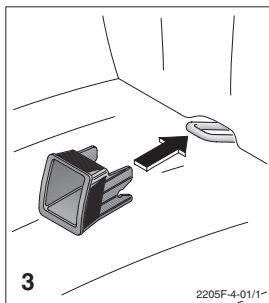
### Attention !

Pour sécuriser votre enfant, utilisez toujours la ceinture à trois points du véhicule ! Le système Seatfix améliore la protection en cas d'impact latéral et sécurise le siège lorsqu'il n'est pas utilisé. Enfoncez les aides à l'introduction sur l'arceau Isofix à travers la fente du rembourrage du dossier et de l'assise. Si les aides à l'introduction sont déjà installées, cette opération n'est pas nécessaire. Veillez à ce que la surface latérale ouverte soit tournée vers le haut.

## 2.1 Inbouw met Seatfix

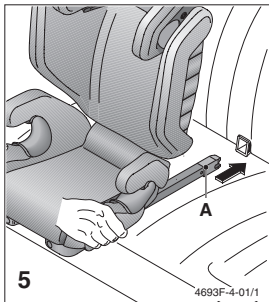
### Pas op!

Om uw kind te beveiligen altijd de driepunt-gordel van het voertuig zelf gebruiken! Het Seatfix verbetert de bescherming bij een zijdelingse botsing en beveiligt de zit bij niet gebruik. Steek de invoerhulpstukken door de gleuf in het kussen van de rugleuning en het zitvlak op de Isofixbeugel. Dit is niet nodig bij reeds vast geïnstalleerde invoerhulpstukken. Verzekert dat het open zijvlak zich boven bevindt.



Pour le montage dans votre véhicule, les connecteurs Seatfix (A) doivent être sortis. Pour cela, appuyez sur les leviers de verrouillage placés sur les côtés de l'assise et sortez les connecteurs Seatfix en arrière jusqu'en butée.

Voor de inbouw in uw voertuig moeten de Seatfix-connectoren (A) uitgereden worden. Daarvoor drukt u de vergrendelingshefboom aan de zijcanten van het zitdeel en trekt u de Seatfix-connectoren naar achteren tot aan de aanslag uit.



Encochez les connecteurs Seatfix (A) dans l'arceau Isofix, le repère vert des deux connecteurs devant être visible. Vérifiez le verrouillage en tirant des deux côtés sur l'assise.

À présent, les leviers de verrouillage étant enfoncés, déplacez le siège pour enfant vers le siège du véhicule, jusqu'à ce que son dossier soit aligné à celui du siège du véhicule.

Sluit de Seatfix-connectoren (A) in de Isofix-beugels in, daarbij moet de groene marking aan de twee connectoren zichtbaar worden. Controleer of ze goed sluiten door aan beide kanten van het zitvlak te trekken.

Schuif het kinderzitje nu met ingedrukte vergrendelingshefboom in richting voertuigzit, tot het met de rugleuning tegen de rugleuning van de voertuigzetel komt te liggen.

### Attention !

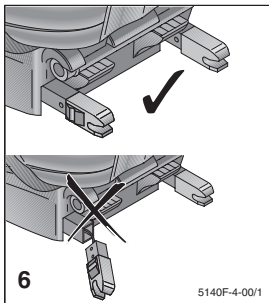
Après un impact à plus de 10 km/h, le siège pour enfant risque d'être endommagé. Aussi faut-il le faire vérifier en usine et, le cas échéant, le remplacer. L'éventuel déclenchement des connecteurs en cas d'accident est voulu et augmente la sécurité de votre enfant.

N'utilisez jamais le siège pour enfant si les connecteurs Seatfix sont déjà déclenchés !

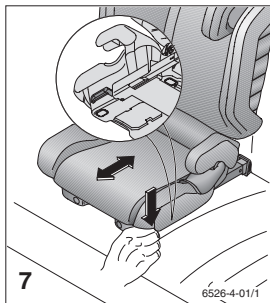
### Attentie!

Na een botsing met meer dan 10 km/h kan het kinderzitje beschadigd zijn, daarom moet het kinderzitje in de fabriek gecontroleerd en, indien nodig, vervangen worden. De mogelijke activering van de connectoren bij een ongeval is opzettelijk en verhoogt de veiligheid van uw kind.

Gebruik het kinderzitje in geen geval met reeds belaste Seatfix-connectoren!







La position de repos est activée par le réglage des connecteurs Seatfix. Pour cela, appuyez sur les leviers de verrouillage et ajustez le dossier dans l'inclinaison souhaitée en avançant ou en reculant le siège pour enfant.

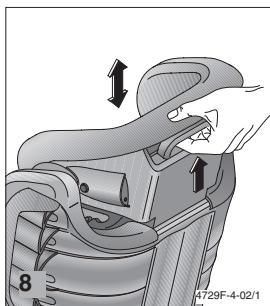
La position des étriers ISOFIX dans le véhicule permet de limiter l'étendue de réglage.

De rustpositie wordt door de verstelling van de Seatfix-connectoren geactiveerd; Druk daarvoor de vergrendelingshefboom in en zet de rugleuning in de gewenste inclinatiepositie door het kinderzitje naar voren en naar achteren te schuiven.

Door de positie van de ISOFIX-beugels in het voertuig is het mogelijk dat de verstelzone beperkt is.

### 3. Réglage du siège

Ajustez la taille du siège après avoir tiré vers le haut le levier à l'arrière de l'appui-tête. Le repère indiqué sur le côté de l'appui-tête constitue une première référence pour le bon réglage. Observez aussi le chapitre 4. Attacher votre enfant.



### 3. De zit instellen

De grootte van de zit kan bij naar boven getrokken hefboom aan de achterkant van de hoofdleuning veranderd worden. De zijdelings aan de hoofdsteun aangebrachte schaal met de kindergrootte dient als eerste referentiepunt voor de correcte instelling. Zie in dit verband ook hoofdstuk 4. Vastnoeren van het kind.

### 4. Attacher votre enfant

**Attention !** Ne pas gauchir la ceinture!

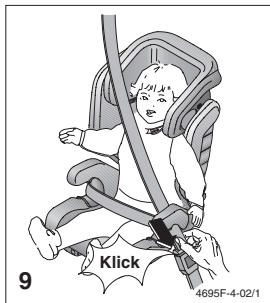
Placez la sangle du bassin de la ceinture à trois points dans les guidages et refermez la serrure. Vous devez entendre un « clic ».

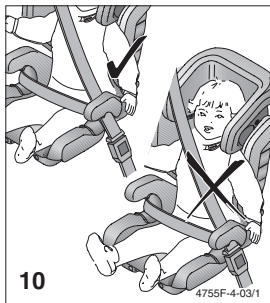
### 4. Het kind vastnoeren

**Pas op!** De gordel nooit verdraaien!

Leg de bekkengordel van de driepunt-gordel in de geleidingen en sluit het slot.

Let op een hoorbare insluiting.





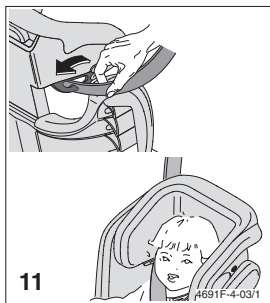
10

La serrure doit se trouver sous le guidage de la sangle du siège.

La sangle de bassin doit passer aussi bas que possible au-dessus du pli de l'aîne de l'enfant.

Het gordelslot moet onder de gordelgeleiding van de zit liggen.

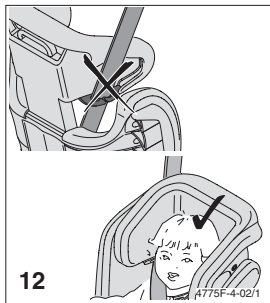
De bekkengordel moet zo diep mogelijk over de liesploo van het kind gevoerd worden.



11

Ensuite, placez la sangle diagonale dans le guidage au niveau de l'appuie-tête.

Leg daarna de diagonale gordel in de betreffende geleiding op de hoofdsteun.

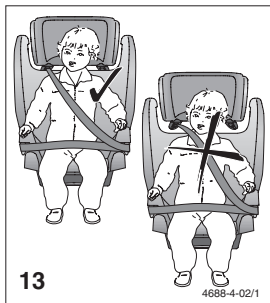


12

La sangle ne doit passer que vers l'arrière !

Le cas échéant, n'utilisez le siège que sur la banquette arrière.

De gordel mag hierbij alleen naar achteren gaan!  
Eventueel de zit alleen op de achterste zitbank gebruiken.



De préférence, la sangle passe par le milieu de la clavicule (figure 13) et pas trop près du cou de votre enfant.

De gordel loopt optimaal over het midden van het sleutelbeen (Afbeelding 13) en niet te kort aan de hals van uw kind.

Réglez la sangle de manière à ce qu'elle passe légèrement au-dessus de l'épaule. Ainsi votre enfant est-il attaché correctement.

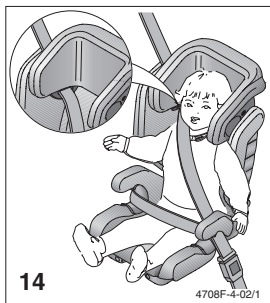
#### Attention !

Fixez le siège pour enfant, même s'il n'est pas utilisé. Un siège qui n'est pas fixé peut en effet blesser les passagers en cas de freinage brusque.

De gordelgeleiding moet een beetje boven de schouder ingesteld worden. Zo is uw kind correct in de zit vastgesnoerd.

#### Attentie!

Arreteer het kinderzitje ook wanneer het niet gebruikt wordt. Een niet bevestigd zitje kan reeds bij een noodrembeweging andere passagiers in het voertuig verwonden.

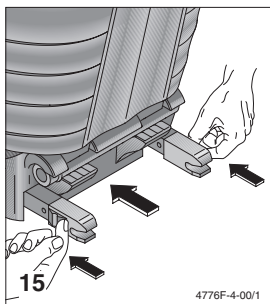


### 5. Démontage du Seatfix:

Pour desserrer les connecteurs Seatfix, tirez les coulisseaux latéraux en avant. En appuyant sur les leviers de verrouillage placés sur les côtés de l'assise, vous pouvez introduire ensuite les connecteurs Seatfix dans l'assise.

### 5. Demontage van de Seatfix

Om de Seatfix-connectoren los te maken drukt u de zijdelingse schuiver naar voren. Door de vergrendelingshefboom aan de kanten van het zitdeel in te drukken kunnen de Seatfix-connectoren daarna in het zitdeel geschoven worden.



## 6. Nettoyage de la housse

Les housses des sièges RECARO Monza et RECARO Monza Seatfix peuvent être lavées conformément aux étiquettes d'entretien cousues sur les housses.

Pour retirer la housse du siège, desserrez d'abord tous les raccords en caoutchouc et à boutonnères.

## 6. Reiniging van de overtrek van het zitje

De overtrek van de RECARO Monza en RECARO Monza Seatfix kunnen in overeenstemming met de onderhoudslabellen, die in de overtrek genaaid zijn, gewassen worden.

Om de overtrek van de zit af te nemen maakt u eerst alle rubber- en knoopsgatverbindingen los.

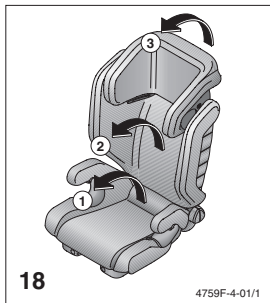
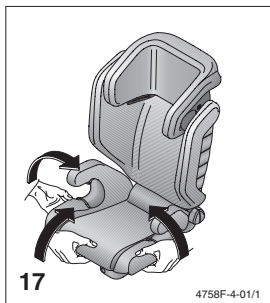
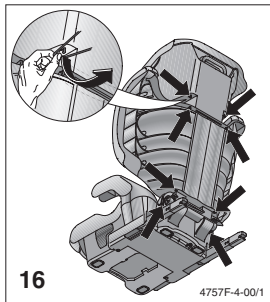
Retirez les barres inférieures des fentes. Retirez la housse des guidages des sangles en commençant de l'extérieur. Les guidages ne doivent pas être démontés.

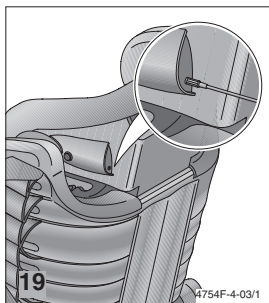
Trek de onderste kunststof lijsten uit de betreffende gleuven. Schuif de overtrek van buiten beginnend over de gordelgeleidingen. Deze mogen hiervoor niet gemonteerd te worden.

Enlevez la housse du siège par l'avant. Procédez de la même manière pour le dossier et l'appuie-tête. Pour remettre la housse, procédez dans l'ordre inverse.

Trek het zitkussen naar voren af. Ga op dezelfde wijze te werk voor rug en hoofdsteun.

Om de overtrek weer aan te brengen gaat u in omgekeerde volgorde te werk.





## 7. Équipement du siège pour enfant / Réglementation

C'est là que se trouve le connecteur permettant le branchement d'un lecteur audio usuel (fig. 19).

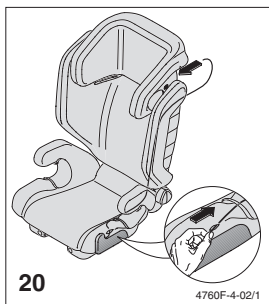
**Attention!** Pour éviter d'endommager l'ouïe, veillez à ce que votre enfant n'écoute pas trop longtemps de la musique ou des histoires avec un volume sonore élevé. La directive européenne sur les jouets et la norme européenne correspondante EN 71/1 réglementent le volume sonore maximum des jouets pour enfants. Les jouets « proches des oreilles » ne doivent pas excéder 80 décibels. À titre de comparaison : c'est le volume sonore d'une rue animée. Cette limite s'applique aux jouets utilisés généralement proches des oreilles. La norme sous-entend un écart de 2,5 cm des oreilles.

## 7. Uitrusting van het kinderzitje / basis

De connector voor de aansluiting van een normaal in de handel verkrijgbaar muziekspeler bevindt zich hier (Afb. 19).

**Attentie!** Om gehoorschade te vermijden mag uw kind niet langere tijd naar muziek of hoorspellen met een hoog geluidsvolume luisteren.

De "Europese speelgoedrichtlijn" en de bijhorende Europa-norm EN 71/1 leggen het maximale geluidsvolume voor kinderspeelgoed vast. Op basis hiervan voor "speelgoed in de buurt van het oor" hoogstens 80 decibel toegelaten. Ter vergelijking: zo luid is het in een drukke straat. Deze grenswaarde geldt voor speelgoed dat meestal in de buurt van het oor gebruikt wordt. De norm gaat uit van een afstand van 2,5 centimeter.

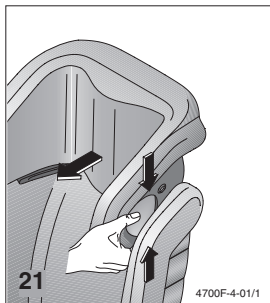


Le câble du système audio est déjà posé dans le rembourrage. La sacoche pour le lecteur se trouve à gauche du coussin de l'assise (fig. 20).

**Attention!** Évitez la formation de boucles au niveau de la tête et entre l'assise et le dossier ! Dégagez légèrement le câble de l'assise et rangez ce qui dépasse dans la sacoche prévue pour le lecteur.

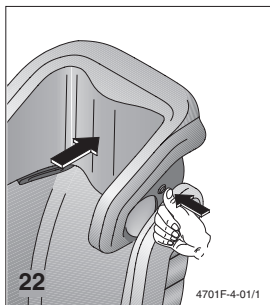
De aansluitingsleiding met het soundsysteem hebben wij reeds voor u onder het kussen gelegd. De tas voor uw afspeldoestel bevindt zich aan de linkerkant van het zitkussen (Afb. 20).

**Attentie!** Vermijd lusvorming in de hoofd- en overgangszone van zitvlak en rugleuning! Trek daarvoor de aansluitingskabel aan het zitvlak een beetje uit en steek het uitstekende stuk in de voor het afspeldoestel bestemde tas.



L'appuie-tête à profondeur réglable en continu garantit une position de repos sûre de l'enfant, car la tête de l'enfant qui dort ne tombe pas en avant et ne quitte pas la zone de protection de l'appuie-tête. À présent, gonflez le coussin d'air à l'état normal « plein » pour garantir une sécurité maximale (15 à 20 actionnements de la pompe manuelle).

De traploos in de diepte verstelbare hoofdsteun zorgt voor een zekere slaappositie van het kind omdat het hoofd van het slapende kind niet naar voren valt en de beschermde hoofdsteunzone verlaat. Breng het verstelbare luchtkussen in de normale toestand "vol" voor een optimale zekerheid (de handpomp wordt 15-20 keer bediend).



Appuyez sur la soupape de sortie pour régler en continu la position de repos pour la tête. Accélérez la sortie d'air en appuyant sur le coussin.

Pour obtenir une position verticale, pompez le coussin comme le montre la figure ci-dessus.

Door het uitlaatventiel in te drukken kan de rustpositie voor het hoofd traploos ingesteld worden. Het uitlaten van de lucht kan versneld worden door op het luchtkussen te drukken.

Voor een loodrechte positie pompt u het luchtkussen weer op zoals hierboven getoond.



Les nervures de renforcement latérales améliorent la protection de votre enfant en cas d'impact latéral et permettent une ventilation confortable de l'ensemble du dossier.

De zijdelingse versterkingsribben verbeteren de bescherming van uw kind bij een zijdelingse botsing en kan de complete rugleuning langs achteren comfortabel opgetild worden.

## 8. Remarques

### 8.1 Remarques générales

- La notice d'utilisation se trouve dans un compartiment sous l'assise. Après son utilisation, remettez-la toujours à sa place.
- Le siège peut être nettoyé à l'eau tiède et au savon. La housse retirée peut être lavée comme l'indique l'étiquette d'entretien.
- Montage dans le sens de la marche du véhicule.
- Certains appuie-tête gênent le montage du siège pour enfants et doivent donc être démontés auparavant. Cependant, notez que l'appuie-tête du véhicule n'offre pas d'écart indésirable entre le dossier du siège pour enfant et celui du véhicule.

Le réglage en hauteur de l'appuie-tête du siège pour enfant peut éventuellement être limité par la présence d'un appuie-tête du véhicule.

### 8.2 Garantie:

- Elle est accordée pendant deux ans à compter de la date d'achat et se réfère à des défauts de fabrication ou de matériel. Les réclamations ne peuvent être formulées que sur présentation du justificatif de la date d'achat. La garantie se limite aux sièges pour enfants qui ont été manipulés de manière conforme et qui ont été retournés dans un état propre et correct.

## 8. Instructies

### 8.1 Algemene aanwijzingen

- De gebruikshandleiding bevindt zich in een vak onder het zitdeel. Na gebruik weer op zijn originele plaats terugleggen.
- Het zitje kan met lauwwarm water en zeep gereinigd worden. De afgenomen overtrek kan in overeenstemming met het onderhoudslabel gewassen worden.
- Inbouw in rijrichting.
- Sommige hoofdsteunen van personenwagens hinderen de montage van uw kinderzitje en moeten daarom op voorhand gedemonteerd worden. Daarbij moet verzekerd worden dat door de hoofdsteun van het voertuig geen ongewilde afstand tussen de rugleuning van het kinderzitje en de rugleuning van het voertuig ontstaat.

Eventueel wordt de hoogte-instelling van de hoofdsteun van het kinderzitje door de aanwezigheid van een hoofdsteun in het voertuig beperkt.

### 8.2 Garantie:

- De garantie bedraagt twee jaar vanaf datum van aankoop en heeft betrekking op fabricatie- en materiaalfouten. Klachten worden alleen aanvaard wanneer de datum van aankoop bewezen wordt. De garantie beperkt zich tot kinderzitten, die vakkundig behandeld werden en die in zuivere en ordelijke toestand teruggestuurd worden.

- La garantie ne s'étend pas à des traces d'usure naturelle et des dommages résultant d'une sollicitation excessive ou d'un emploi inapproprié ou non conforme.
- Textiles : tous nos tissus satisfont à des exigences élevées en matière de solidité de teinture. Toutefois, les tissus blanchissent sous l'action du rayonnement UV. Il ne s'agit pas d'un défaut de matériel, mais d'une usure normale pour laquelle nous ne pouvons accorder de garantie.
- De garantie strekt zich niet uit op natuurlijke slijtageverschijnselen en schade door overmatige belasting of schade door een niet geschikt of onvakkundig gebruik.
- Textiel: Al onze stoffen vervullen de hoge eisen met betrekking tot kleurbestendigheid. Toch bleken stoffen door UV-stralen. Hierbij gaat het niet om een materiaalfout, maar om normale slijtageverschijnselen waarvoor geen garantie gegeven kan worden.

### 8.3 Protection de votre véhicule

- Nous attirons votre attention sur le fait que l'utilisation de sièges pour enfants peut endommager les sièges du véhicule. La directive de sécurité ECE R44 exige un montage fixe. Prenez les mesures de protection adéquates pour les sièges de votre véhicule (par ex. couverture de siège comme RECARO Car Seat Protector). La société RECARO GmbH & Co. KG ou ses revendeurs déclinent toute responsabilité pour d'éventuels endommagements des sièges du véhicule.
- Si vous avez des questions, appelez-nous ou envoyez-nous un courriel :  
Téléphone : +49 (0)9255/7766  
Courriel : info@recaro.com

### 8.3 Protecting your vehicle

- Wij maken u erop attent dat bij gebruik van kinderautozitten beschadigingen aan de voertuigzitten niet uit te sluiten zijn. De veiligheidsrichtlijn ECE R44 eist een vaste montage. Neem de voor de zitjes van uw voertuig passende beschermingsmaatregelen (bijvoorbeeld een onderlegstuk zoals de RECARO Car Seat Protector. De firma RECARO GmbH & Co. KG of diens handelaars aanvaarden geen aansprakelijkheid voor mogelijke schade aan de voertuigzitten.
- Mocht u nog vragen hebben, bel ons dan even op, of stuur ons een mailtje.  
Telefoon: +49 (0)9255/7766  
E-mail: info@recaro.com